



Prot. Nr. 24.0/ 51.01/201899

Bozen / Bolzano, 05.04.2012

Bearbeitet von / redatto da:  
Dr. Melanie Donà  
Tel. 0471/418224  
Melanie.dona@provinz.bz.it

Personalämter der  
Bezirksgemeinschaften und des  
Sozialbetriebs Bozen  
Jeweilige Anschrift

Direktorinnen und Direktoren  
der Sozialdienste der  
Bezirksgemeinschaften  
und des Sozialbetriebs Bozen  
Ihre Anschrift

Zur Kenntnis:  
Per conoscenza:

Südtiroler Gemeindenverband  
K.-M.-Gamper-Straße 10  
39100 Bozen

Freie Universität Bozen  
Studentensekretariat  
Universitätsplatz 1  
39100 Bozen

Mitglieder der Sektion Aus- und  
Weiterbildung des Landesbeirates für  
das Sozialwesen

Abteilung Bildungsförderung,  
Universität und Forschung  
Im Hause

**Rundschreiben: Zugang zum Berufsbild des „Erziehers-Sozialpädagogen“/der „Erzieherin-Sozialpädagogin“**

Vermeehrt suchen Personen mit universitärem Abschluss im sozialpädagogischen Bereich für den Zugang zum Berufsbild des „Erziehers-Sozialpädagogen“/der „Erzieherin-Sozialpädagogin“ an. Die Studienabschlüsse aus dem In- und Ausland weisen die unterschiedlichsten Bezeichnungen auf. Die Entscheidung, ob ein Studienabschluss die geltende Zugangsvoraussetzung erfüllt oder nicht,

**Circolare: Accesso al profilo professionale “Educatore-Educatore professionale/Educatrice-Educatrice professionale”**

Sempre più persone chiedono di avere accesso al profilo professionale dell' "Educatore-Educatore professionale"/della "Educatrice-Educatrice professionale" con un titolo universitario rilasciato nel campo sociopedagogico. I titoli di studio differiscono notevolmente nella loro denominazione. La decisione, se un titolo di studio può essere ritenuto valido come requisito d'accesso o meno, spesso risulta complessa e dispendiosa.



erweist sich deshalb oft als aufwendig und komplex. Bisher wurden diese Personen an die Sektion Aus- und Weiterbildung des Landesbeirates für das Sozialwesen verwiesen, damit sie eine Anerkennung Ihres Ausbildungsnachweises erhalten. Eine formale Anerkennung durch die Sektion ist in der Regel jedoch nicht nötig.

Folgendes Rundschreiben soll bis zum Abschluss der Vertragsverhandlungen zum unten genannten Bereichsabkommen im Sinne einer effizienten Verwaltung zur Klärung und Handhabung der geltenden Zugangsvoraussetzungen von Seiten der Trägerkörperschaften der Sozialdienste dienen.

### 1. Einleitung

Das Bereichsabkommen vom 30.01.2004 für die Bediensteten der Gemeinden, der Bezirksgemeinschaften und der Ö.F.W.E. sieht für das Berufsbild Nr. 64 „Erzieher-Sozialpädagoge“/Erzieherin-Sozialpädagogin“ folgende Zugangsvoraussetzungen auf universitärem Niveau vor:  
*Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik*

### 2. Interpretation:

Um ungerechtfertigte Ausschlüsse von neu eingeführten Studientiteln zu vermeiden, werden die geltenden Zugangsvoraussetzungen in den entsprechenden Berufsbildern ergänzt. Dies bedeutet, dass zusätzlich zu den in den Berufsbildern angeführten Studientiteln auch andere gleichrangige Studientitel desselben Bereichs, Faches oder derselben Spezialisierung als gültige Zugangstitel gelten. Zu diesem Zweck wird hauptsächlich auf die auf Staatsebene geltenden Laureatsklassen Bezug genommen, die gegenwärtig im Artikel 4 des Dekretes des Ministriums für Bildung, Universität und Forschung vom 22. Oktober 2004, Nr. 270 vorgesehen

Finora queste persone sono state indirizzate alla sezione formazione ed aggiornamento della Consulta provinciale dell'assistenza sociale per ottenere il riconoscimento del loro attestato di formazione. Tuttavia, di regola, un riconoscimento formale da parte della sezione non è necessario.

Fino alla conclusione del nuovo contratto di comparto sotto indicato, con la presente circolare si intende chiarire l'interpretazione dei requisiti d'accesso vigenti da parte degli enti gestori dei servizi sociali.

### 1. Premessa

L'accordo di comparto dd. 30.01.2004 per i dipendenti dei Comuni, delle Comunità comprensoriali e delle I.P.A.B. prevede il seguente requisito d'accesso di livello universitario per il profilo professionale "educatore-educatore professionale/educatrice-educatrice professionale":  
*laurea di primo livello per educatore professionale*

### 2. Interpretazione:

Al fine di evitare ingiustificate esclusioni di titoli di studio universitari di nuova istituzione, i requisiti di accesso in vigore nei rispettivi profili professionali sono integrati, nel senso che oltre ai singoli titoli ivi indicati, vengono presi in considerazione anche altri titoli universitari di pari livello che appartengono allo stesso ambito di studi, materia o specializzazione. A tali fini si fa riferimento principalmente alle classi di laurea stabilite a livello statale e che attualmente sono contemplate nell'articolo 4 del decreto 22 ottobre 2004, n. 270, del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca. Nei bandi di concorso possono essere specificati ulteriormente i titoli d'accesso.



sind. In den Wettbewerbsausschreibungen können die Zugangsvoraussetzungen zusätzlich näher bestimmt werden.

In diesem Sinne sind

- der Abschluss eines Bachelorstudiums in der Laureatsklasse Nr. 18 (Scienze dell'educazione e della formazione) gemäß M.D. 509/1999

oder

- der Abschluss eines Bachelorstudiums in der Laureatsklasse L-19 (Scienze dell'educazione e della formazione) gemäß M.D. 270/2004

oder

- ein gleichwertiger italienischer Studientitel der alten Studienordnung (vor M.D. 509/1999)\*

oder

- ein im Ausland erworbener gleichwertiger Studientitel\*\* in der Zugangsvoraussetzung „Laureat ersten Grades in Sozialpädagogik“ inbegriffen.

\* Siehe Vergleichstabellen des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung

\*\* Die Gleichwertigkeit wird im Rahmen eines Anerkennungsverfahrens in Italien festgestellt.

### 3. Informationen zur Studientitelanerkennung

Im Ausland erworbene Studientitel haben im Inland keine automatische Geltung, sondern müssen in Italien gemäß den geltenden Bestimmungen anerkannt werden. Die Anerkennungsverfahren sind Kompetenz der Universitäten. Österreichische Studientitel werden zum größten Teil von der Freien Universität Bozen anerkannt. Für detaillierte Informationen kann die Homepage der Universität  $\Rightarrow$  „Anerkennung ausländischer Studien“ besucht werden. Für die Anerkennung von Studientiteln, die in einem anderen europäischen Land

In tal senso il requisito d'accesso "laurea di primo livello per educatore professionale" è integrato con

- una laurea triennale nella classe delle lauree n. 18 (Scienze dell'educazione e della formazione) ai sensi del D.M. 509/1999

oppure

- una laurea triennale nella classe delle lauree L-19 (Scienze dell'educazione e della formazione) ai sensi del D.M. 270/2004

oppure

- una laurea dell'ordinamento previgente (prima del D.M. 509/1999) equipollente\*

oppure

- un titolo di studio equipollente conseguito all'estero.\*\*

\* Vedasi tabelle di equiparazione del Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca

\*\* L'equipollenza è stabilita in Italia tramite una procedura di riconoscimento

### 3. Informazioni circa il riconoscimento dei titoli di studio

I titoli accademici esteri non hanno valenza automatica, ma devono essere riconosciuti in Italia in applicazione delle disposizioni di legge vigenti. Le procedure di riconoscimento competono alle Università. I titoli austriaci sono riconosciuti in larga parte dalla Libera Università di Bolzano. Per informazioni dettagliate si consiglia di consultare il sito dell'università  $\Rightarrow$  "Riconoscimento titoli accademici esteri". Per informazioni e consulenza sul riconoscimento di titoli acquisiti in un'altro paese europeo ci si può rivolgere all'Informazione Universitaria



erworben wurden, erteilt die Studieninformation Südtirol der Abteilung Bildungsförderung, Universität und Forschung Auskunft.

Die in den Interministerialdekreten enthaltenen Vergleichstabellen des Ministeriums für Unterricht, Universität und Forschung sind online auf der Homepage des Ministeriums abrufbar: [www.istruzione.it](http://www.istruzione.it) ⇨ Universität ⇨ Argumenti ⇨ Equipollenze ed equiparazioni tra titoli italiani.

Die Dienststelle für Personalentwicklung der Abteilung Familie und Sozialwesen steht für weitere Fragen zum gegenständlichen Rundschreiben jederzeit gerne zur Verfügung.

Mit freundlichen Grüßen

Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di Ripartizione  
Dr. Luca Critelli



Alto Adige della Ripartizione Diritto allo Studio, università e ricerca scientifica.

Le tabelle di equiparazione contenute nei decreti interministeriali dell'Ministero dell'Istruzione, dell'Università e della Ricerca possono essere scaricate online sul sito del Ministero: [www.istruzione.it](http://www.istruzione.it) ⇨ Università ⇨ Argomenti ⇨ Equipollenze ed equiparazioni tra titoli italiani.

Il Servizio sviluppo personale della Ripartizione Famiglia e politiche sociali rimane a disposizione per ogni eventuali ulteriori chiarimenti circa la presente circolare.

Cordiali saluti